

ЭТИМОЛОГИИ НАЗВАНИЙ СНЕГА В СИБИРСКИХ (УРАЛЬСКИХ И ТЮРКСКИХ) ЯЗЫКАХ¹.

По гипотезе Сепира-Уорфа народы, живущие на севере, на территориях, где большую часть времени присутствует снежное покрытие, названия снега должны быть более разнообразными по сравнению с их количеством у жителей Средней полосы. В работах Сепира и Уорфа это иллюстрируется на материале большого количества названий снега в эскимосском языке. В настоящей работе мы бы хотели верифицировать это предположение на материале тюркских и уральских языков Сибири, а также проследить как происходил генезис названий снега в этих языках от пратюркского и прауральского языков.

Названия снега в тюркских языках Сибири (якутском, тувинском, тофаларском, шорском, хакасском) не столь разнообразны, как в уральских и являются рефлексамии пратюркского слова **Kiār* 'снег' [Левицкая 1997].

В уральских языках Сибири (хантыйском, мансийском, самодийских) названия снега чрезвычайно разнообразны, но весьма плохо проэтимологизированы. Лишь **шесть названий снега в сибирских языках имеют надежные уральские этимологии:**

1) ПУ **cāke(-rV)* 'плотный снег, утоптанная земля зимой': саам. *čiegār-kk-* (N) 'снежное поле, которое утрамбовано оленями', *tjiekar* (L) 'земля, утоптанная оленями зимой', *čīyar* (Kld.), *čieyar* (Not.) 'место для стада', *čigr-sijje* (T) 'ивняк' (> фин. *kiekerö*); хант. *ťayər* (J) 'ивняк, в котором пасутся зимой олени и лоси и снег утрамбован', *ťayər* (DT), *šaxər* (O) (?), *ťuyər* (V) 'снегопад' (?); ман. *šōr* (KU), *šiyr* (LO), *šayr* (So.) 'утоптаный снег (путь, двор); снежок', *sāli-šiyr* (LO) 'место остановки диких и домашних оленей', *šorəj-* (KU), *šart-* (P), *šiyrt-* (LO), *šayrt-* (So.) 'утрамбовывать (об оленях)'; нен. *šexə* (O) 'плотный снег', *šexeri* (O) 'общий зимний путь', *šixā* (Lj.) 'пастбище оленей зимой'; кам. *šēr* 'пастбище для оленей' [UEW: 31].

2) ПУ **lume* 'снег': фин. *lumi* (ген. *lumen*) 'снег': эст. *lumi* (ген. *lume*); саам. *lobma, lobme* (N), *lurme* (Wfs.), (< фин.?).; морд. *lov* (E M), *loŋ* (E) 'снег'; мар. *Iəm* (KB), *lum* (U B); удм. *līm* (S), *Iəm̂* (K), *līm̂* (G); коми *līm* (S), *vīm* (P), *Iəm* (PO); венг. *lom, lam* (диал.) 'мокрота, грязь,

¹ Работа выполнена при поддержке гранта Президента РФ для молодых кандидатов наук и гранта РГНФ № 06-04-00482а

которая появляется весной при таянии снега; (др.-венг.) иней на ветках деревьев'? [UEW: 253]. В [SSA: II, 102] также добавляют в эту этимологию ПС **jom-* 'идет снег' [SW: 46], Е.А.Хелимский добавляет в эту этимологию сравнение с энецким *d'ud'i?* (ген. *d'ud'io*) 'пушистый свежевывавший снег'.

3) ПУ **kičV* 'мягкий снег': фин. *kide* (ген. *kiteen*) 'снежки, кристаллы'; эст. *kidu* (ген. *kidu, keu*) 'мягкий снег, который выпал на землю'; мар. *kəčä* KB, U *kəčək* 'свежевывавший снег (в холодную погоду)'; коми *kič* 'первый снег осенью' (Wied.); нен. *hād* (175) O, Nj. *kāt* 'снежок'; энец. *kāru* Ch., *kadu* B 'снегопад, непогода'; нган. *kóduq* 'снегопад'; сельк. *qodš* OM N [UEW: 662].

4) ПУ **jačV* 'твердое снежное покрытие': саам. *jássá* -s- (N) 'тающий снег летом или поздней весной; талая вода', L *jassa* 'никогда не тающий снег; снег, который осенью лежит в горах; промерзшее снежное покрытие', K (Т. I. Itk., WbKKlp. 57) Ко. *jé'tts^A* 'место, где еще лежит снег'; мар. *jož* (KB) 'снегопад', (MRS) *jož* 'вьюга, метель, буран'; удм. *juž* (URS) 'наст', J *juž* 'твердое снежное покрытие, по которому можно ходить', *juž-tolež* 'апрель' (*tolež* 'месяц'); коми *juž* (S P), PO *juž* 'твердый утоптаный снег' [UEW: 630].

5) ПУ **kumV* 'тонкий снег': удм. *kjm* (G) 'тонкий, свежевывавший снег', *kjm* (M) 'иней'; венг. *hó* (вин. *havat*) 'снег'; нен. *haw?* 'твердая снежная корка, лежащая на мягком снегу'; кам. *kamo* 'снежная корка' [UEW: 204].

6) ПУ **sarV* 'замерзший снег, ледяная корка на снегу': коми *carēm* (S V), *carēm* (P), *carēm* (PO), *cars* (V) 'твердая ледяная корка на снегу', венг. *szirony, szilony, szirogy, szilogy, sziroty, szityor, szürügy* (диал.) 'ледяная корка на снегу, замерзшая после слякоти', ПС **sjra*: нен. *sirra* (O), *hirrā* (Nj.) 'снег; зима'; энец. *siđa* (Ch.), *sira* (B) 'снег'; нган. *siru* 'снег; зима'; сельк. *sir* (Та. B), *sér, ser* (Ke.), *hêr* (N), *sjre* (ТаМ) 'снег'; кам. *səre* 'снег, снегопад'; Е.А.Хелимский также добавляет в эту этимологию койб. *sirrä*; мат. *sirrä* [UEW: 464].

Для сравнения в ненецком языке 14 названий снега (ср. [Терещенко 1965] *nellatxyre* 'довольно тонкий мягкий снег', *syra* 'плотный снег', *haw?* 'тонкая корка на мягком снеге', *jómz'a(n)* 'мягкий пушистый снег', *liv* 'мягкий пушистый осенний снег', *māriko* 'гладкий плотный снег, с которого ветром сдуло порошу', *miri* 'снег, смешанный с водой', *nir* 'весенний

затвердевший снег на поверхности льда’, *nálp* ‘мокрый, липкий снег’, *nál’s(n)* ‘дождь и тающий снег осенью, слякоть’, *ǰanneró* ‘обильный падающий липкий снег’, *sǎrko* ‘(s) ‘глубокий снег, пропитанный водой, в котором можно завязнуть’, *xaw* ‘(s) ‘тонкий твердый снег, лежащий на мягком снеге и легко проваливающийся (бывает под весну, идти по такому снегу для оленей очень утомительно)’, *xajpa* ‘мягкий снег, который ветер несет по поверхности земли, поземка’), а в энецком 10 названий снега, ср. электронный словарь по энецкому языку, составленный Е.А.Хелимским, на сайте www.helinski.com (*aju* ‘слякоть, распутица, грязный мокрый снег (весной)’, *d’aratu?* ‘заструга, наметенный снег’, *d’ima* ‘изморозь на стекле, снег на ветвях, иней (на окнах)’, *d’ud’i?* ‘мелкий снежок, мягкий пушистый снежок, мягкий пушистый снег, снегопад, град, теплая пурга’, *morado* ‘снег, пропитанный водой / снег с водой / наводнение, разлив (рек, озер) / речка под снегом’, *nad’u* ‘мокрый, липкий снег; слякоть’, *nad’udo* ‘липкий снег’, *patu?* ‘мягкий, рыхлый, глубокий снег’, *sira* снег, *s’ibio* ‘плотный, твердый, гладкий снег (с которого сдуло порошу) ’).

В настоящей работе мы предлагаем **семь новых прауральских и прафинноугорских этимологий сибирских названий снега**: мы предлагаем четыре новых уральских и одну финно-угорскую этимологию и в двух случаях добавляем в существующие этимологии новые самодийские или хантыйские слова.

ПУ **ajV-* ‘холодная погода, снег’: морд *ajəra* ‘холод, мороз’ (-*ra* - стандартный мордовский суффикс) [Raasonen 1990: 14] и энец. *aju* ‘слякоть, распутица, грязный мокрый снег (весной)’ [Хелимский 2007 (1)]. В этой этимологии наблюдается точное фонетическое соответствие между мордовским и энецким словами. Как объяснить семантическую разницу у рефлексов этого слова в мордовском и энецком языках. Мы предполагаем, что первоначально слово **ajV-* имело значение ‘холодная погода, снег’. Затем при миграции носителей энецкого языка далее на север, энецкий рефлекс слова **ajV-* фактически сохранил свое значение. Однако для носителей энецкого языка, живущих далеко на севере, такой тип погоды идентифицировался как ‘слякоть, распутица, грязный мокрый снег (весной)’.

ПУ **čeäwV* 'снег': хант. *šäwit* 'снег' [Steinitz 1966: 1548] и энец. *s'ibio* 'плотный, твердый, гладкий снег, с которого сдуло порошу' [Хелимский 2007 (1)]. Для этого слова не удается однозначно реконструировать праязыковую гласную первого слога.

ПУ **čVrV* 'снег': хант. *šärə* 'снег' [Steinitz 1966: 1534] и нен. *sārko* '(s) 'глубокий снег' [Терещенко 1965: 535]. Нельзя исключить и возможность заимствования хантыйского слова из ненецкого языка. Если все-таки предполагать, что хантыйское и ненецкое слово являются родственными, что в принципе возможно, особенно принимая во внимание то, что ненецкое слово оформлено суффиксом *-k-*, а у хантыйского названия снега такой суффикс отсутствует, то реконструировать однозначно вокализма первого слога у этого слова не удастся.

ПУ **kajpV* 'мягкий снег': удм. *kab* 'мягкий снег' [Wichmann 1987: 86] и нен. *hajpa* 'мягкий снег' [Терещенко 1965: 722]. Эта этимология не представляется вполне надежной, поскольку при, как кажется, явном фонетическом сходстве удмуртского и ненецкого слов, надежного фонетического соответствия между ними нет. Правда, следует отметить, что ненецкие слова с инлаутным кластером *-jp-* вообще нет прасамодийской этимологии (этот факт, вероятно, не обязательно должен свидетельствовать о том, что ненецкие слова с таким кластером являются заимствованиями. Скорее всего, это связано с весьма небольшим количеством прасамодийских этимологий, которые имеют уральскую праформу).

Рефлексаия уральского кластера **-jp-* в удмуртском языке также неизвестна. Вообще, надо отметить, что для прауральского языка сочетание **-jp-* реконструируется только в одном слове **sejpä* 'хвост', рефлекс которого не представлен в удмуртском языке. В самодийских же языках, в частности в ненецком языке сохранился рефлекс слова **sejpä* 'хвост' (ср. ПС **t1ajwä*, нен. *täewa* (O) 'хвост (не у птиц)').

Нам кажется, что на основании рефлексов одного слова с ПУ сочетанием **-jp-* в самодийских языках, нельзя сделать выводы о том, что это является однозначным рефлексом ПУ **-jp-* является ПС **-jw-*. Особенно учитывая то, что рефлексом ПУ **p* является ПС **p*.

Таким образом, обращая внимание на то, что рефлексация ПУ **-jp-* в удмуртском и ненецком языке не вполне исследована мы рискнули предположить, что такое инлаутное сочетание возможно реконструировать, сравнивая удм. *kab* 'мягкий снег' и нен. *hajpa* 'мягкий снег'.

ФУ **witi* 'мелкий, мягкий только что выпавший снег': фин. *viti* 'мелкий только выпавший снег' [SSA 1992: 464] и хант. *witkəl* (Vj.) 'мягкий снег', *ut* (K.) 'мягкий новый снег' [Steinitz

1966: 224]. В [UEW: 557] это хантыйское слово сравнивается с саам. *vuoz'žē-žž* (N) 'вода на льду' в праформу **wańśá* ~ **waśá*. Но предлагаемое нами сравнение кажется фонетически и семантически гораздо надежнее.

Мы предлагаем также добавить в этимологию ПУ **čäke(-rV)* 'твердый снег, утоптанная земля зимой' [UEW: 31] сельк. *ciqur* 'падающий мелкий снег (в морозную погоду)' [Хелимский 2007 (2)].

Мы предлагаем добавить в этимологию ПУ **śarV* [UEW: 464] 'замерзший снег, снежная корка на снегу' хант. *śartay* 'вьюга' [Steinitz 1966: 1377].

Таким образом, видно, что для прауральского языка восстанавливается более десяти названий снега. Для пратюркского языка восстанавливается одно название снега **Kiār*.

Как объяснить эту разницу в количестве названий снега в уральских и тюркских языках можно объяснить с точки зрения гипотезы Сепира-Уорфа? Вероятно, это связано с тем, что уральскую прародину традиционно локализуют в Западной Сибири, а тюркская прародина по последним археологическим и лингвистическим данным, предположительно, располагалась на Ордосе [Норманская 2006] в гораздо более теплом климате, где средняя температура зимой едва ли достигает -10° C. Но, интересно, что носители современных тюркских языков Сибири в настоящее время также проживают в северных районах с суровым климатом. Однако, названия снега в них гораздо менее разнообразны по сравнению с уральскими языками Сибири (обско-угорскими и самодийскими). На основе этих фактов можно предположить, что соответствие языков гипотезе Сепира-Уорфа имеет определенную инерцию. То есть должно пройти несколько тысячелетий прежде, чем в языке появится большое количество новых лексем для распространенного описания специфики природного окружения носителей языка.

Список сокращений.

венг. — венгерский
 кам. — камасинский
 койб. — койбальский
 мар. — марийский
 мат. — маторский
 морд. — мордовский

ман. — мансийский
 нен. — ненецкий
 нган. — нганасанский
 ПС — прасамодийский
 ПУ — прауральский
 саам. — саамский
 сельк. — селькупский
 удм. — удмуртский
 фин. — финский
 хант. — хантыйский
 энец. — энецкий
 эст. — эстонский

Список литературы.

Левицкая 1997 — Левицкая Л.С. Метеорология // Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: Лексика. М., 1997.

Норманская 2006 — Норманская Ю.В. Растительный мир. Деревья и кустарники. Географическая локализация прародины тюрков по данным флористической лексики // Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Пратюркский язык. Картина мира пратюрка, М., 2006.

Терещенко 1965 — Терещенко Н.М. Ненецко-русский словарь, М., 1965,

Хелимский 2007 (1) — Хелимский Е.А. Электронная база энецкого языка // www.helinski.com

Хелимский 2007 (2) — Хелимский Е.А. Северно-селькупский словарь // www.helinski.com

Paasonen 1990 — Paasonen H. Mordwinisches Wörterbuch, I, Helsinki, 1990.

UEW — Rédei K. Uralisches etymologisches Wörterbuch. Budapest, 1986-1989.

SSA 1992 — Suomen Sanojen Alkuperä. Etymologien sanakirja III. Helsinki, 1992.

Steinitz 1966 — Steinitz W., Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache. Berlin, 1966.

SW — Janhunen J. Samojedischer Wortschatz. Gemeinsamojedische Etymologien. Helsinki 1977 (Castrenianumin toimitteita. 17).

Wichmann 1987 — Wichmann J. Wotjakisches Wörterbuch. Helsinki, 1987.